Accordo sul trattamento dei dati (art. 28 GDPR)

Versione: 23 novembre 2026

> Traduzione di cortesia. In caso di divergenze prevale la versione tedesca.

tra

il licenziatario di Ratsch (impresa, associazione o altra organizzazione) che utilizza Ratsch in un contesto professionale, associativo o in un altro contesto organizzativo

– di seguito „Titolare“ –

e

Datafuse SRLs, Rosenheim 21, 39040 Lauregno (BZ), Italia · P. IVA: IT03352290211 · E-mail: info@datafuse.it · Sito web: https://www.datafuse.it/

– di seguito „Responsabile“ –

Titolare e Responsabile insieme anche „Parti“.

1. Oggetto e durata

(1) Oggetto del presente accordo è il trattamento di dati personali da parte del Responsabile per conto del Titolare in relazione all'utilizzo del software „Ratsch“ per la registrazione, la trascrizione e la redazione di verbali di riunioni professionali, associative, organizzative o personali, nella misura in cui il Licenziatario determina le finalità e i mezzi essenziali del trattamento e si applica il Regolamento generale sulla protezione dei dati.

(2) La durata del trattamento corrisponde alla durata del sottostante contratto di licenza. Dopo la cessazione del contratto di licenza la restituzione, l'esportazione completa o la cancellazione avvengono secondo il punto 10.

(3) Il presente accordo riguarda esclusivamente i trattamenti che Datafuse effettua come responsabile del trattamento per conto e secondo le istruzioni documentate del Titolare. Non rientra nel suo ambito un trattamento autonomo da parte di Datafuse per il miglioramento generale del riconoscimento del dialetto o del parlato di Ratsch. Per tale finalità propria Datafuse è titolare autonomo; essa richiede un'informativa separata e un opt-in distinto degli interessati. Se invece un trattamento serve esclusivamente a migliorare una funzione destinata solo al rispettivo Licenziatario o un profilo di correzione o di dialetto destinato solo ai suoi utenti ed è svolto su sua istruzione, può essere oggetto del presente rapporto di trattamento.

2. Natura e finalità del trattamento

(1) Il Responsabile tratta i dati personali esclusivamente secondo le istruzioni documentate del Titolare e solo per le finalità descritte nel presente accordo. Non determina finalità proprie per i contenuti delle riunioni.

(2) La natura e la portata del trattamento comprendono, a seconda dell'utilizzo, in particolare:

a. ricezione, trasmissione, memorizzazione e consultazione di registrazioni audio, compresa l'importazione di registrazioni da Microsoft Teams;
b. trasformazione dell'audio in testo (trascrizione) nonché redazione di sintesi, verbali, elenchi di attività, delibere ed eventualmente traduzioni;
c. gestione degli elenchi dei partecipanti, invio dei verbali e messa a disposizione, gestione e disattivazione dei link di lettura;
d. memorizzazione degli allegati ai verbali e trattamento delle domande sui propri verbali e delle relative risposte;
e. memorizzazione di una memoria delle correzioni riferita all'utente, che attribuisce le correzioni esclusivamente al rispettivo utente o al suo account e non viene utilizzata tra account diversi.

3. Categorie di interessati

Gli interessati possono essere in particolare:

a. partecipanti e altri interessati di riunioni professionali, associative, organizzative o personali, in particolare dipendenti, membri degli organi, soci, clienti, fornitori e altri interlocutori;
b. utenti del Titolare e utenti dell'account da lui autorizzati;
c. altri destinatari di verbali, contenuti condivisi o link di lettura.

4. Tipi di dati personali

Possono essere trattati in particolare:

a. dati di contatto, in particolare nomi e indirizzi e-mail di partecipanti e destinatari;
b. dati di comunicazione e di contenuto, in particolare registrazioni audio, trascrizioni, verbali, sintesi, elenchi di attività, delibere ed eventualmente traduzioni;
c. metadati relativi alla condivisione dei verbali, all'invio e ai link di lettura, in particolare momenti di invio, indirizzi dei destinatari e conteggi delle aperture senza indirizzo IP o dati del dispositivo;
d. allegati, in particolare documenti e foto, nonché i contenuti da essi risultanti o allegati;
e. domande e risposte sui propri verbali, correzioni riferite all'utente nonché prove tecniche di istruzioni, scelte e conferme, nella misura necessaria per l'esecuzione dell'incarico.

Nota: a seconda del contenuto della riunione possono essere presenti anche categorie particolari di dati personali.

5. Istruzioni del Titolare

(1) Il Titolare è l'unico responsabile della liceità del trattamento, compresi la base giuridica, l'informazione degli interessati, il rispetto dei loro diritti e la definizione delle finalità ammesse e dei tempi di conservazione. Ciò vale anche quando i contenuti delle riunioni possono contenere categorie particolari di dati personali.

(2) Le istruzioni sono impartite in particolare mediante l'accettazione elettronica del presente accordo e del sottostante contratto di licenza, le impostazioni dell'account, l'utilizzo e la

selezione di funzioni del software, comunicazioni scritte o tramite scelte e conferme documentate nel software. Sono determinanti la versione memorizzata al momento dell'istruzione, l'identità dell'utente dell'account che accetta o impartisce l'istruzione nonché data e ora, nella misura in cui tali dati sono rilevati tecnicamente.

(3) Il Responsabile informa senza indugio il Titolare se ritiene che un'istruzione violi la normativa sulla protezione dei dati.

6. Riservatezza

Il Responsabile garantisce che le persone autorizzate al trattamento si siano impegnate alla riservatezza o abbiano un adeguato obbligo legale di riservatezza.

7. Misure tecniche e organizzative

(1) Il Responsabile adotta le misure tecniche e organizzative descritte nell'allegato 1.

(2) Il Responsabile ha il diritto di sviluppare le misure tenendo conto dello stato dell'arte, purché il livello di protezione concordato non venga ridotto.

8. Ricorso ad altri responsabili del trattamento

(1) Il Titolare concede al Responsabile un'autorizzazione generale preventiva a ricorrere ad altri responsabili del trattamento per i trattamenti descritti nel presente accordo. Gli altri responsabili autorizzati e le prestazioni loro affidate sono elencati nell'allegato 2. I servizi che riguardano esclusivamente dati contrattuali, dell'account, di pagamento o di fatturazione non costituiscono trattamento dei contenuti delle riunioni ai sensi del presente accordo.

(2) Datafuse informa il Titolare dell'intenzione di ricorrere a un altro responsabile o di sostituirlo al più tardi 14 giorni prima dell'inizio previsto dell'impiego. L'informazione contiene, ove disponibili, l'identità e la sede dell'altro responsabile, le categorie di dati interessate, la finalità e il luogo del trattamento.

(3) Datafuse tiene a disposizione un elenco aggiornato degli altri responsabili impiegati e delle loro prestazioni e lo rende accessibile al Titolare in modo adeguato. L'elenco dell'allegato 2 viene aggiornato in caso di modifiche.

(4) Il Titolare può opporsi, entro 14 giorni dal ricevimento dell'informazione, per un motivo importante e concretamente esposto in materia di protezione dei dati al ricorso a un altro responsabile o alla sua sostituzione. L'opposizione deve riferirsi al trattamento interessato.

(5) Datafuse esamina l'opposizione e si adopera per una soluzione adeguata, in particolare mediante l'impiego di un'alternativa equivalente. Se l'opposizione non può essere risolta entro un termine ragionevole, il Titolare ha il diritto di cessare il servizio o il trattamento interessato con un congruo preavviso. Le altre prestazioni restano invariate; le operazioni di esportazione, restituzione e cancellazione necessarie sono disciplinate dal punto 10.

9. Obblighi di assistenza

Il Responsabile assiste il Titolare – per quanto possibile e proporzionato – nell'adempimento dei suoi obblighi in materia di protezione dei dati, in particolare:

a. nel rispondere alle richieste degli interessati;
b. nel garantire la sicurezza del trattamento;
c. nella notifica e gestione delle violazioni dei dati personali;
d. nella messa a disposizione di un'esportazione completa dei dati e nell'attuazione delle istruzioni di restituzione o cancellazione;
e. nelle valutazioni d'impatto sulla protezione dei dati e nelle consultazioni preventive.

10. Restituzione e cancellazione

(1) Al termine delle prestazioni contrattuali il Responsabile, a scelta del Titolare, restituisce o cancella i dati personali, salvo obblighi di conservazione di legge. Ove tecnicamente possibile, Datafuse mette a disposizione del Titolare, su sua richiesta, un'esportazione completa dei contenuti delle riunioni, dei verbali, degli allegati, dei metadati e degli altri dati relativi all'incarico memorizzati nel suo account.

(2) Per la restituzione, l'esportazione completa e la cancellazione vale di norma un termine di 30 giorni dalla cessazione del contratto di licenza o dal ricevimento della relativa istruzione, a seconda di quale momento sia successivo. Entro tale termine il Titolare può richiedere l'esportazione, acquisire i dati o – ove tecnicamente possibile – chiedere il ripristino o la prosecuzione dell'account. Scaduto il termine, Datafuse cancella i dati, comprese le giacenze in archivio, salvo obblighi di conservazione di legge; le copie di backup vengono sovrascritte secondo le misure tecniche e organizzative concordate. Sono possibili istruzioni diverse del Titolare, purché tecnicamente attuabili e compatibili con gli obblighi di legge.

11. Prove e controlli

(1) Il Responsabile mette a disposizione del Titolare tutte le informazioni necessarie a dimostrare il rispetto del presente accordo.

(2) Gli audit si svolgono previo preavviso, durante il normale orario lavorativo e nel rispetto dei segreti aziendali e commerciali; si dovrebbero utilizzare in via prioritaria prove adeguate (ad es. relazioni, certificati, informazioni).

12. Responsabilità

Si applicano le disposizioni sulla responsabilità del contratto di licenza. Restano salve le norme di legge inderogabili sulla responsabilità.

13. Disposizioni finali

(1) Modifiche e integrazioni del presente accordo richiedono la forma testuale.

(2) Qualora singole disposizioni fossero invalide, l'accordo resta valido per il resto.

(3) Il diritto applicabile e il foro competente sono quelli del contratto di licenza.

(4) Il presente accordo può essere concluso e provato validamente mediante accettazione elettronica. Datafuse documenta la versione contrattuale determinante, l'identità del Licenziatario o dell'utente dell'account che accetta nonché data e ora dell'accettazione. L'accettazione elettronica sostituisce la firma, nei limiti consentiti dalla legge.

Allegato 1 – Misure tecniche e organizzative (TOM)

1. Controllo degli accessi: autorizzazioni basate sui ruoli, autenticazione.
2. Cifratura del trasporto: trasmissione cifrata.
3. Memorizzazione: cifratura dei dati sensibili.
4. Registrazione: log di sicurezza e di errore; indirizzo IP abbreviato prima della memorizzazione; rotazione e cancellazione automatiche (log del server 7 giorni, log degli errori 90 giorni); accesso ai log solo da parte di amministratori autorizzati.
5. Backup: backup giornaliero (immagine del server) e conservazione a rotazione di 7 giorni; accesso solo per ripristini e test da parte di amministratori autorizzati; dopo un ripristino le cancellazioni intervenute nel frattempo vengono eseguite di nuovo.
6. Disponibilità: misure per la ripristinabilità.
7. Separazione dei clienti: separazione logica dei dati dei clienti.
8. Protezione dei link: i link di lettura non sono indovinabili, sono protetti da chiavi di accesso e bloccati per i motori di ricerca; il conteggio delle aperture avviene senza indirizzo IP o dati del dispositivo.
9. Procedure: aggiornamento e verifica regolari delle misure.

Allegato 2 – Altri responsabili del trattamento (sub-responsabili)

L'elenco aggiornato è disponibile anche online su ratsch.bz/unterauftragsverarbeiter-it.html.

I servizi di seguito indicati sono autorizzati per le finalità rispettivamente indicate oppure sono elencati per delimitarli da altri trattamenti di Datafuse. Un'autorizzazione ai sensi del presente accordo sussiste solo nella misura in cui il rispettivo servizio tratta effettivamente contenuti delle riunioni per conto del Titolare:

1. Hetzner Online GmbH, Germania – hosting, memorizzazione dei dati, memorizzazione degli allegati e backup per i contenuti delle riunioni;
2. Microsoft Azure AI Foundry, Sweden Central (UE), eventualmente regione di riserva West Europe (Paesi Bassi) – trascrizione basata sull'IA, elaborazione del parlato e redazione dei verbali; nessun utilizzo dei contenuti delle riunioni per l'addestramento di modelli di IA da parte di Microsoft secondo il DPA applicabile;
3. Hostinger International Ltd. ovvero società collegate Hostinger, UE – servizio di posta e di invio, in particolare invio dei verbali senza utilizzo di un account Microsoft, nonché trattamento degli indirizzi dei destinatari e dei contenuti delle e-mail a tal fine necessari;
4. Fatture in Cloud ovvero TeamSystem S.p.A., Italia/UE – fatturazione e trattamento di dati contrattuali e di fatturazione; nessun contenuto delle riunioni;
5. Striptu – trasmissione dei dati contrattuali e di fatturazione necessari per la fatturazione da Stripe a Fatture in Cloud; nessun contenuto delle riunioni;
6. Stripe Payments Europe Ltd., Irlanda, eventualmente società collegate Stripe – gestione dei pagamenti e degli abbonamenti esclusivamente per dati contrattuali, dell'account e di pagamento. Nella misura in cui Stripe persegue finalità proprie per la prevenzione delle frodi o per obblighi di legge, agisce come titolare autonomo; i contenuti delle riunioni non sono oggetto del presente accordo.

7. Microsoft 365 e Microsoft Graph non sono sub-responsabili di Datafuse ai sensi del presente accordo. Vengono utilizzati solo con integrazione attivata come servizio del Licenziatario o della sua organizzazione, in particolare per accesso, calendario, OneNote, attività e invio dalla propria casella di posta. Il titolare competente e le condizioni di protezione dei dati sono determinati dall'account Microsoft o dal contratto Microsoft 365 del Licenziatario o della sua organizzazione.

L'accettazione avviene elettronicamente (casella di spunta alla registrazione o all'acquisto). Datafuse documenta la versione accettata, l'identità dell'account nonché data e ora; non è necessaria una firma.